

CATHOLIC BELIEF - 8 TÍN LÝ CÔNG GIÁO - 8

Archdiocese of Galveston-Houston
LoiNhapThe Theological Institute
Instructor: Paul Pham
713-398-1554
giaolygh@gmail.com
Website: <http://evangelization.space>

Gioan 14:23-26

²³Jesus said, "Whoever loves me will keep my word, and my Father will love him, and we will come to him and make our dwelling with him. ²⁴Whoever does not love me does not keep my words; yet the word you hear is not mine but that of the Father who sent me. ²⁵I have told you this while I am with you. ²⁶The Advocate, the holy Spirit that the Father will send in my name-- he will teach you everything and remind you of all that (I) told you."

²³Đức Giêsu nói: "Ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời Thầy. Cha Thầy sẽ yêu mến người ấy. Cha Thầy và Thầy sẽ đến và ở lại với người ấy. ²⁴Ai không yêu mến Thầy, thì không giữ lời Thầy. Và lời anh em nghe đây không phải là của Thầy, nhưng là của Chúa Cha, Đấng đã sai Thầy. ²⁵Các điều đó, Thầy đã nói với anh em, đang khi còn ở với anh em. ²⁶Nhưng Đấng Bảo Trợ là Thánh Thần Chúa Cha sẽ sai đến nhân danh Thầy, Đấng đó sẽ dạy anh em mọi điều và sẽ làm cho anh em nhớ lại mọi điều Thầy đã nói với anh em".

Opening Prayer

Breathe into me, Holy Spirit,
that my thoughts may all be
holy.
Move in me, Holy Spirit,
that my work, too, may be holy.
Attract my heart, Holy Spirit,
that I may love only what is
holy.
Strengthen me, Holy Spirit,
that I may defend all that is holy.
Protect me, Holy Spirit,
that I may always be holy.
Amen.

Lạy Chúa TT, xin thở trên con, để
thánh hóa mọi tư tưởng của con.
Lạy Chúa TT, xin hoạt động trong
con, để việc làm của con cũng được
thánh hóa.
Lạy Chúa TT, xin lôi cuốn lòng con,
để con chỉ yêu những gì thánh thiện.
Lạy Chúa TT, xin thêm sức cho con,
để con có thể bảo vệ những gì là
thánh.
Lạy Chúa TT, xin che chở con, để
con có thể luôn thánh thiện. Amen.

Niềm Tâm SỰ

ĐK: *Thầy yêu chúng con lời ai nói cho cùng! Thầy yêu chúng con, Thầy sinh xuống gian trần. Thầy yêu chúng con, Thầy ban trời thần minh, để nuôi chúng con ngày lưu ký trần gian.*

1. Thầy là cây nho, chúng con là ngành. Ngành nào kết hợp cùng cây sẽ trở sinh hoa trái. Ngành nào lìa cây sẽ khô héo liền. Chúng con hãy hợp trong tình yêu Thầy.
2. Nay hỡi đoàn con yêu dấu của Thầy, Thầy cho chúng con bình an vững bền. Sầu buồn chi nữa đoàn con đau yêu? Hãy tin Cha Thầy cũng là Cha của chúng con.
3. Yêu nhau chính là giới răn riêng Thầy. Yêu nhau như Thầy yêu dấu chúng con. Để cho thế gian hiểu biết rằng: chúng con chính là môn sinh của Thầy.

Chương Trình

- 1: 9/22 - Chương 1 – Dẫn Nhập
- 2: 9/29 - Chương 2 – Đức Tin & Chương 3 – Việc Lưu Truyền Mạc Khải
- 3: 10/13 - Chương 4 - Việc Tạo Dựng
- 4: 10/20 - Chương 5 – Tội Lỗi và Ân Sủng
- 5: 10/27 - Chương 6 - Chúa Giêsu Kitô
- 6: 11/03 - Chương 7 - Mẫu Nhiệm Vượt Qua
- 7: 11/10 - Chương 8 - Chúa Cha và Ba Ngôi
- 8: 11/17 - Chương 9 - Chúa Thánh Thần
- 9: 11/24 - Chương 10 & 11 - Hội Thánh
- 10: 12/08 - Chương 12 & 13 - Đức Mẹ & Các Thánh Cùng Thông Công
- 11: 12/15 - Chương 14 & 15 - Phép Tha Tội & Tứ Chung

Purpose of the Incarnation our salvation 461- 463, 604-623

Jesus became man

- in order to save us by reconciling us with God.
- so that we might know God's love.
- to be our model of holiness.
- to make us partakers of the divine nature.

Chúa Giêsu làm người

- Để cứu chúng ta bằng cách hòa giải ta với Thiên Chúa.
- Để chúng ta biết tình yêu của Thiên Chúa.
- Thành gương mẫu thánh thiện cho chúng ta.
- Cho ta được thông phần vào bản tính Thiên Chúa.

God The Father – Thiên Chúa Cha

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> □ Calling God “Father” indicates two main things: <ul style="list-style-type: none"> ▪ that God is the first origin of everything and transcendent authority; ▪ and that he is at the same time goodness and loving care for all his children. □ God's parental tenderness can also be expressed by the image of motherhood, which emphasizes God's immanence, the intimacy between Creator and creature. | <ul style="list-style-type: none"> □ Việc gọi Thiên Chúa là Cha nêu lên hai khía cạnh: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Thiên Chúa là nguồn gốc thứ nhất và là Đấng uy quyền siêu việt trên hết mọi sự, ▪ đồng thời là Đấng nhân hậu và yêu thương chăm sóc mọi con cái của Ngài. □ Tình phụ tử này của Thiên Chúa cũng có thể được diễn tả qua hình ảnh tình mẫu tử. Hình ảnh tình mẫu tử nói lên rõ hơn sự gần gũi của Thiên Chúa và sự thân mật giữa Thiên Chúa với thụ tạo của Ngài. |
|---|---|

Dogma of The Trinity - Tín Điều Chúa Ba Ngôi

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> □ Dogma of The Trinity <ul style="list-style-type: none"> ▪ Consubstantial ▪ Each person is God, but Three is One God ▪ Three Distinct Persons ▪ It is the Father who generates, the Son who is begotten, and the Holy Spirit who proceeds from the Father & the Son. | <ul style="list-style-type: none"> □ Tín Điều Chúa Ba Ngôi <ul style="list-style-type: none"> ▪ Đồng bản thể ▪ Mỗi Ngôi là Thiên Chúa, nhưng Ba Ngôi trong một Thiên Chúa ▪ Ba Ngôi cá biệt ▪ Đức Chúa Cha tự Mình mà có, Đức Chúa Con được sinh ra, và Đức Chúa Thánh Thần bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra. |
|--|---|

Dogma of The Trinity - Tín Điều Chúa Ba Ngôi

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ▣ Dogma of The Trinity <ul style="list-style-type: none"> ▪ The Trinity is inseparable in what they are and in what they do. However, each one has specific Divine Mission. ▪ The real distinction of the persons from one another resides solely in the relationships between them. | <ul style="list-style-type: none"> ▣ Tín Điều Chúa Ba Ngôi <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ba Ngôi không thể tách rời nhau được trong việc các Ngài là ai và làm gì. Tuy nhiên, mỗi Ngôi có Một Sứ Vụ Thiên Chúa riêng biệt. ▪ Sự phân biệt thật giữa các Ngôi chỉ hệ tại tương quan giữa các Ngài. |
|---|--|

Dogma of The Trinity - Tín Điều Chúa Ba Ngôi

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ▣ Only Known from Revelation ▣ Central Mystery of Christian Faith and Life ▣ Immanent and economic Trinity ▣ Trinity is mystery, seen but hidden | <ul style="list-style-type: none"> ▣ Chỉ có thể biết được nhờ Mạc Khải ▣ Mầu Nhiệm chính của Đức Tin và đời sống Kitô hữu ▣ Ba Ngôi trong tính nội tại và trong công trình của các Ngài ▣ Ba Ngôi là mầu nhiệm, thấy được nhưng bị che giấu |
|---|---|

The Holy Spirit – The Love of the Father and Son Tình Yêu của Chúa Cha và Chúa Con

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ▣ Love is the Spirit of God, the Spirit of the Father, and the Spirit of the Son - one love. ▣ The Father is the source of all that is and all that is given.... ▣ The Son receives this loving self-surrender of the Father and gives everything back in equal, loving self-surrender. ▣ The power of this exchange, which goes on eternally, is the Spirit. | <ul style="list-style-type: none"> ▣ Tình yêu là Thần Khí của TC, Thần Khí của Chúa Cha và Thần Khí của Chúa Con - một tình yêu duy nhất. ▣ Chúa Cha là nguồn gốc của tất cả những gì hiện hữu và tất cả những gì được ban cho.... ▣ Chúa Con nhận được tình yêu tự hiến này của Chúa Cha và trả lại cho Chúa Cha tất cả cũng bằng một tình yêu tự hiến như vậy. ▣ Quyền năng của sự trao đổi tình yêu này, có từ muôn đời, được gọi là Chúa Thánh Thần. |
|--|--|

The Importance - Tầm Quan Trọng

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ▣ Relationship - God is Love ▣ God Life is Social ▣ The whole Christian life is a communion with each of the divine persons. ▣ The ultimate end of the whole divine economy is the entry of God's creatures into the perfect unity of the Blessed Trinity. | <ul style="list-style-type: none"> ▣ Liên hệ - Thiên Chúa là Tình Yêu ▣ Đời sống của Thiên Chúa là đời sống xã hội ▣ Toàn thể cuộc đời Kitô hữu là một sự hiệp thông với mỗi Ngôi Thiên Chúa. ▣ Mục đích tối hậu của công trình của Thiên Chúa là cho các thụ tạo của Ngài được kết hợp hoàn toàn với Chúa Ba Ngôi. |
|---|---|

What is true Love Tình Yêu Thật là Gì

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ▣ Love is to go out of ourselves and orient to others. ▣ Love is to accept each other differences. ▣ Love is to want to be one with each other. | <ul style="list-style-type: none"> ▣ Yêu là ra khỏi mình để hướng tới người khác. ▣ Yêu là chấp nhận sự khác biệt của nhau. ▣ Yêu nhau là muốn nên một với nhau. |
|---|---|

Today' Purpose – Mục đích của hôm nay

I believe in the Holy Spirit

- ▣ I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. [Who] With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the prophets.

Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần.

- ▣ Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy.

Group Discussion

Name the images of the Holy Spirit in the Scripture and Tradition of the Church and to identify the symbolism of each image.

Hãy kể tên những hình ảnh của Chúa Thánh Thần trong Thánh Kinh và Truyền Thống của Hội Thánh cùng xác định tính biểu tượng của mỗi hình ảnh ấy.

I believe in the Holy Spirit Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần

We know the HS through the Church, a communion living in the faith of the apostles which she transmits:

- ▣ in the Scriptures
- ▣ in the Tradition;
- ▣ in the Church's Magisterium;
- ▣ in the sacramental liturgy, in which the Holy Spirit puts us into communion with Christ;

Chúng ta biết CTT qua Hội Thánh, một sự hiệp thông sống động trong đức tin của các Tông Đồ mà HT truyền lại:

- ▣ trong Thánh Kinh;
- ▣ trong Thánh Truyền;
- ▣ trong Huấn Quyền của HT;
- ▣ trong phụng vụ bí tích, trong đó CTT cho chúng ta được hiệp thông với Đức Kitô;

I believe in the Holy Spirit Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần

- | | |
|--|--|
| ▪ in prayer, wherein he intercedes for us; | ▪ trong kinh nguyện, chính Ngài chuyển cầu cho chúng ta; |
| ▪ in the charisms and ministries by which the Church is built up; | ▪ trong các đặc sủng và các thừa tác vụ, nhờ đó Hội Thánh được xây dựng; |
| ▪ in the signs of apostolic and missionary life; | ▪ trong các dấu chỉ của đời sống tông đồ và thừa sai; |
| ▪ in the witness of saints through whom he manifests his holiness and continues the work of salvation. | ▪ trong chứng từ của các Thánh, qua đó Ngài biểu lộ sự thánh thiện của Ngài và tiếp tục công trình cứu độ. |

The Holy Spirit in the Bible Chúa Thánh Thần Trong Thánh Kinh

- | | |
|--------------------|----------------------------|
| ☐ In Old Testament | ☐ Trong Cựu Ước |
| ▪ In Creation | ▪ Trong việc Tạo Dựng |
| ▪ In Theophanies | ▪ Trong các cuộc Thần Hiện |
| ▪ In the Prophets | ▪ Trong các Ngôn Sứ |
| ☐ In New Testament | ☐ Trong Tân Ước |
| ▪ Gospels | ▪ Các sách Tin Mừng |
| ▪ Acts | ▪ Tông Đồ Công Vụ |
| ▪ Saint Paul | ▪ Các thư Thánh Phaolô |
| ▪ Saint Peter | ▪ Các thư Thánh Phêrô |

The Holy Spirit in the Bible Chúa Thánh Thần trong Thánh Kinh

- | | |
|---|---|
| ²⁵ I have told you this while I am with you. | ²⁵ Các điều đó, Thầy đã nói với anh em, đang khi còn ở với anh em. |
| ²⁶ The Advocate, the holy Spirit that the Father will send in my name - he will teach you everything and remind you of all that (I) told you (Jn 14:25-26) | ²⁶ Nhưng Đấng Bảo Trợ là Thánh Thần Chúa Cha sẽ sai đến nhân danh Thầy, Đấng đó sẽ dạy anh em mọi điều và sẽ làm cho anh em nhớ lại mọi điều Thầy đã nói với anh em (Ga 14:25-26). |

Holy Spirit: Active Transforming Power Chúa TT: Quyền Năng Biến Đổi tích cực

- | | |
|--|--|
| St Paul: The Holy Spirit | Th. Phaolô: Chúa Thánh Thần là |
| ☐ is a <i>power</i> (Rm 15:13, 19; 1 Cor 12:4) | ☐ một quyền <i>năng</i> (Rm 15:13, 19; 1 Cor 12:4) |
| ☐ dwells Christians (Rm 8:9,11; 1 Cor 3:16) | ☐ ngự trong các Kitô hữu (Rm 8:9,11; 1 Cor 3:16) |
| ☐ gives them life (Rm 8:11; Gal 3:25) | ☐ và ban cho họ sự sống (Rm 8:11; Gal 3:25) |
| ☐ as first-fruits (Rm 8:23) or seal (Eph 1:13) or pledge (1Cor 1:22) of future glory (2Cor 4:16 - 5:5) | ☐ như hoa quả đầu mùa (Rm 8:23) hay ấn tín (Eph 1:13) hay bảo chứng (1Cor 1:22) của vinh quang trong tương lai (2Cor 4:16 - 5:5) |

Holy Spirit is a Person – CTT là một Ngôi Vị

The Holy Spirit is a *Person*:

- ▣ Gospels
 - Drove Jesus to the desert
 - Revealed to Simeon
 - Promised by Christ
- ▣ Acts
- ▣ St. Paul
 - Leads
 - Bears witness
 - Assists
 - Teaches

CTT là một *Ngôi vị (Cá thể)*:

- ▣ Các Tin Mừng
 - Đưa Chúa Giêsu vào hoang địa
 - Mặc khải cho ông Simêon
 - Được Đức Kitô hứa
- ▣ Tông Đồ Công Vụ
- ▣ Thư Thánh Phaolô
 - Hướng dẫn
 - Làm chứng
 - Giúp đỡ
 - Dạy dỗ

Holy Spirit: the Lord and Giver of Life CTT: Chúa và Đấng Ban Sự Sống

Only God can give life:

- ▣ Old Testament
 - The Breath of God which gave life
- ▣ New Testament
 - Jesus restore lives
 - God gives life to the death (Rm 4:17)
 - New Adam: Life –giving Spirit (1Cor 15:25)
 - The Spirit gives life (2Cor 3:6)

Chỉ một mình Thiên Chúa có thể ban sự sống

- ▣ Cựu Ước
 - Hơi thở của TC ban sự sống
- ▣ Tân Ước
 - Chúa Giêsu phục hồi sự sống
 - Thiên Chúa ban sự sống cho người chết (Rm 4:17)
 - Adam Mới: Thần Khí ban sự sống (1Cor 15:25)
 - Thần Khí ban sự sống (2Cor 3:6)

Proceeds from The Father and The Son Từ Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ▣ The Holy Spirit proceeds from the Father and the Son or ▣ The Holy Spirit proceeds from the Father through the Son. ▣ Filioque controversy | <ul style="list-style-type: none"> ▣ Chúa Thánh Thần bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra. ▣ Chúa Thánh Thần được phát sinh bởi Đức Chúa Cha qua Đức Chúa Con. ▣ Tranh luận về Filioque |
|--|--|

The procession of the intellect is by way of similitude, and is called generation, because every generator begets its own like; whereas the procession of the will is not by way of similitude, but is rather by way of impulse and movement towards and object. So what proceeds in Body by way of love, does not proceed as begotten, or as son, but proceeds rather as spirit; which name expresses a certain vital movement and impulse, accordingly as anyone is described as moved or impelled by love to perform an action.” (ST I Q. 27, Art. 4)

Việc phát sinh của trí tuệ là qua cách đồng dạng, và được gọi là sinh ra, bởi vì sự gì sinh thì sinh ra cái giống mình; trong khi việc phát sinh của ý muốn thì không phải bằng cách đồng dạng, mà là bằng cách thúc đẩy và di chuyển về phía và đối tượng. Vì vậy, những gì phát sinh trong Thân Thể bằng con đường tình yêu, không phát sinh như được sinh ra, hoặc như người con, mà phát sinh như thần khí; là danh hiệu diễn tả một sự chuyển động và sự thúc đẩy sống còn nào đó, nên bất cứ ai được mô tả như được tình yêu đánh động hoặc thúc đẩy để thực hiện một hành động cũng vậy (TLTH 27, 4).

Proceeds from The Father and The Son Từ Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra

The mutual relation of the Trinity:

- ▣ Paternity or Active Generation.
- ▣ Filiation or Passive Generation.
- ▣ Active Spiration.
- ▣ Passive Spiration.

Sự liên hệ hỗ tương giữa Ba Ngôi:

- ▣ Phụ tử hay Nhiệm Sinh Chủ Động.
- ▣ Hiếu tử hay Nhiệm Sinh Thụ Động.
- ▣ Chủ xuy – Phát Sinh Chủ Động.
- ▣ Thụ Xuy - Phát Sinh Thụ Động.

Tantum ergo Sacramentum
Veneremur cernui:

Et antiquum documentum

Novo cedat ritui:

Præstet fides supplementum

Sensuum defectui.

Genitori, Genitoque

Laus et iubilatio,

Salus, honor, virtus quoque

Sit et benedictio:

Procedenti ab utroque

Compar sit laudatio.

Amen.

Vậy Bí Tích cực trọng như thế

Chúng ta hãy cúi đầu thờ lạy

Và nghi thức cũ

Nhường cho nghi lễ mới;

Xin đức tin bổ túc cho

Sự thiếu sót của giác quan.

Lên Đấng Sinh Ra và Được Sinh Ra,

(Dâng) Lời chúc tụng và hân hoan,

Kính chào, vinh dự, cùng sức mạnh,

Và xin cũng chúc tụng:

Đấng Được Phát Sinh từ Cả Hai

Xin ca ngợi bằng nhau.

Amen.

The Co-mission of the Son and Spirit (689-690) Việc Đồng Sứ Vụ của Chúa Con và CTT

- ▣ When the Father sends his Word, he always sends his Breath.
- ▣ Christ is the visible image of the invisible God, but it is the Spirit who reveals him.
- ▣ Jesus is Christ, "anointed" by the Spirit.

- ▣ Khi Chúa Cha sai Lời Ngài, thì Ngài cũng luôn luôn sai Hơi Thở của Ngài.
- ▣ Đức Kitô là hình ảnh hữu hình của TC vô hình, nhưng chính CTT tỏ lộ Người cho chúng ta.
- ▣ Chúa Giêsu là Đức Kitô, "được xức dầu" bởi CTT.

The Co-mission of the Son and Spirit (689-690) Việc Đồng Sứ Vụ của Chúa Con và CTT

- ▣ When Christ returned to heaven, he send the Spirit to those who believe in him.
- ▣ From that time on, this joint mission will be manifested in the children adopted by the Father in the Body of his Son to unite them to Christ and make them live in him.

- ▣ Khi Đức Kitô đã về Trời, Người sai CTT xuống với những ai tin vào Người,
- ▣ Từ khi đó, sứ vụ chung này sẽ được tỏ bày trong các nghĩa tử của Chúa Cha trong Thân Thể của Con Ngài để kết hợp họ trong Đức Kitô và làm cho họ sống trong Người.

Names of the Holy Spirit Những Danh Xưng của Chúa Thánh Thần

"**Holy Spirit**" is the proper name of the third Person of the Holy Trinity.

- ▣ The Church has received this name from the Lord and professes it in the Baptism of her new children.
- ▣ The Holy Spirit is personally God's breath (691).

"**Chúa Thánh Thần**" là danh xưng (tên) riêng của Ngôi Ba của Thiên Chúa Ba Ngôi.

- ▣ Hội Thánh nhận được danh xưng này từ Chúa và tuyên xưng danh xưng ấy trong bí tích Rửa Tội của con cái mới của mình.
- ▣ Chúa Thánh Thần là Hơi Thở riêng của Thiên Chúa (691).

Titles of the Holy Spirit Những Danh Hiệu CTT (692-693)

- | | |
|---|--|
| ▣ Jesus calls him the "Paraclete," or the "Consoler", | ▣ Chúa Giêsu gọi Ngài là "Đấng Bảo Trợ," hay "Đấng An Ủi", |
| ▣ The "Spirit of truth." | ▣ "Thần Chân Lý." |
| ▣ The Spirit of the promise, | ▣ Thần Khí của lời hứa, |
| ▣ The Spirit of adoption, | ▣ Thần Khí làm nghĩa tử, |
| ▣ The Spirit of Christ, | ▣ Thần Khí của Đức Kitô, |
| ▣ The Spirit of the Lord, | ▣ Thần Khí của Chúa, |
| ▣ The Spirit of God, | ▣ Thần Khí của Thiên Chúa, |
| ▣ The Spirit of glory. | ▣ Thần Khí của vinh quang. |

Symbols of the Holy Spirit Những Biểu Hiệu của CTT

- | | |
|--|---|
| ▣ Water signifies the Holy Spirit's action in Baptism | ▣ Nước chỉ hành động của CTT trong BT Rửa Tội |
| ▣ Anointing with oil | ▣ Xức với dầu |
| ▣ Fire symbolizes the transforming energy | ▣ Lửa chỉ năng lượng biến đổi |
| ▣ Cloud and light occur together | ▣ Đám mây và ánh sáng cùng xảy ra |
| ▣ Others symbols are the seal, the healing hand of Jesus, the finger of God, the dove. | ▣ Các biểu hiệu khác là ấn tín, bàn tay chữa lành của Chúa Giêsu, ngón tay của TC, chim bồ câu. |

Seven Gifts of the Holy Spirit Bảy O'n Chúa Thánh Thần

- | | |
|---|--|
| ▣ Wisdom (Eph 1:17–19) | ▣ Khôn Ngoan (Ep 1:17–19) |
| ▣ Understanding (Jn 16:13) | ▣ Thông Hiểu (Jn 16:13) |
| ▣ Right Judgment or Counsel (1 Th 5:19–22) | ▣ Biết Phán Đoán hay Biết Lo Liệu (1 Th 5:19–22) |
| ▣ Courage (Jos 1:9) | ▣ Can Đảm (Jos 1:9) |
| ▣ Knowledge (Eph 3:18–19) | ▣ Hiểu Biết (Eph 3:18–19) |
| ▣ Reverence (Rm 8:14–16) | ▣ Đạo Đức (Rm 8:14–16) |
| ▣ Wonder and Awe – Fear of the Lord (Ps 33:8–9) | ▣ Kính Sợ Thiên Chúa (Tv 33:8–9) |

The Fruit(s) of the Holy Spirit – Hoa Quả CTT

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| 1. charity, | 1. bác ái, |
| 2. joy, | 2. hoan lạc, |
| 3. peace, | 3. bình an, |
| 4. patience, | 4. kiên nhẫn, |
| 5. kindness, (benignity) | 5. quảng đại, từ tế, (khoan dung) |
| 6. goodness, | 6. nhân từ, tốt lành |
| 7. generosity, (longanimity) | 7. từ tâm, đại lượng |
| 8. gentleness, (mildness) | 8. (khoan dung), hiền lành, dịu dàng |
| 9. faithfulness, (faith) | 9. trung tín, |
| 10. modesty, | 10. khiêm nhu, nét na, đoan trang |
| 11. self-control, (continency) | 11. tiết độ, tự chủ |
| 12. chastity | 12. khiết tịnh, trong sạch |

The Church and The Holy Spirit Hội Thánh và Chúa Thánh Thần

The mission of Christ and the Holy Spirit is brought to completion in the Church, which is the Body of Christ and the Temple of the Holy Spirit.

This joint mission henceforth brings Christ's faithful to share in his communion with the Father in the Holy Spirit.

Sứ vụ của Đức Kitô và của Chúa Thánh Thần được thực hiện trong Hội Thánh, là Thân Thể Đức Kitô và Đền Thờ Chúa Thánh Thần.

Sứ vụ phối hợp này từ nay đưa các tín hữu của Đức Kitô vào sự hiệp thông của Người với Chúa Cha trong Chúa Thánh Thần.

The Church and The Holy Spirit Hội Thánh và Chúa Thánh Thần

- | | |
|---|--|
| □ The Holy Spirit <i>prepares</i> men and goes out to them with his grace, in order to draw them to Christ. | □ Chúa Thánh Thần <i>chuẩn bị</i> con người và đến với họ bằng ân sủng của Ngài, để kéo họ đến với Đức Kitô. |
| □ <i>Manifests</i> the risen Lord to them, | □ <i>Bày tỏ</i> Chúa Phục Sinh cho họ, |
| □ <i>Recalls</i> his word to them. | □ <i>Nhắc</i> cho họ nhớ lại Lời Người. |

The Church and The Holy Spirit Hội Thánh và Chúa Thánh Thần

- | | |
|---|---|
| □ <i>opens their minds</i> to the understanding the Pascal Mystery. | □ <i>mở tâm trí của họ</i> để họ hiểu Mầu Nhiệm Vượt Qua. |
| □ <i>makes present</i> the Mystery of Christ, in order to | □ <i>làm cho</i> Mầu Nhiệm của Đức Kitô <i>hiện diện</i> để |
| ▪ reconcile them, | ▪ hòa giải họ, |
| ▪ <i>bring them into communion</i> with God, that they may "bear much fruit." | ▪ <i>đưa họ đến sự hiệp thông</i> với Thiên Chúa, để họ có thể "sinh nhiều hoa trái." |

The Church and The Holy Spirit Hội Thánh và Chúa Thánh Thần

- ▣ The Church's mission is the sacrament of the mission of Christ and the Holy Spirit,
- ▣ All of us who have received one and the same Spirit, are blended together with one another and with God.
- ▣ Sứ vụ Hội Thánh là Bí Tích của sứ vụ Đức Kitô và Chúa Thánh Thần,
- ▣ Tất cả chúng ta đều lãnh nhận một và cùng một Thần Khí, được hòa trộn với nhau và với Thiên Chúa.

The Spirit & the Word in the time of the promise Thánh Thần và thể giới trong thời kỳ lời hứa

At work but Hidden

- ▣ In creation
- ▣ The Spirit of the promise
- ▣ In Theophanies and the Law
- ▣ In the Kingdom and the Exile
- ▣ Expectation of the Messiah and his Spirit

Hoạt động nhưng kín

- ▣ Trong việc tạo dựng
- ▣ Thần Khí của lời hứa
- ▣ Trong Thần Hiện và Lễ Luật
- ▣ Trong Vương Quốc và trong thời Lưu Đày
- ▣ Việc mong đợi Đấng Thiên Sai và Thần Khí của Người

The Spirit of Christ in the fullness of time Thần Khí của Đức Kitô trong thời viên mãn

- **John the Baptist** - preparation
- **Mary, the Mother of God**, is the masterwork of the mission of the Son and the Spirit.
- **Christ Jesus** - The main mission of the Holy Spirit was to anoint Jesus as the Christ.
- **T. Gioan Tẩy Giả** - chuẩn bị.
- **Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa**, là kỳ công của sứ vụ của Chúa Con và Chúa Thánh Thần.
- **Đức Kitô Giêsu** - Sứ vụ chính của Chúa Thánh Thần là xức dầu Chúa Giêsu như Đấng Kitô.

The Spirit and the Church in the end time Thánh Thần và Hội Thánh trong thời sau hết

- ▣ **Pentecost** - The Holy Spirit causes the world to enter into the "last days," the time of the Church.
- ▣ **Lễ Hiện Xuống** – Chúa Thánh Thần làm cho thế gian đi vào “những ngày sau hết,” thời đại của Hội Thánh.

Acts 2:1-41

Cv 2:1-41

The Spirit and the Church in the end time
Thánh Thần và Hội Thánh trong thời sau hết

The Holy Spirit - God's gift

▣ **Love**

- through Baptism: restore us to divine likeness
- Source of new life.

▣ **Power**

- Bear fruit

▣ **Live by the Spirit**

Chúa Thánh Thần - Hồng ân của Thiên Chúa

▣ **Tình Yêu**

- Qua BT Rửa Tội: làm cho chúng ta lại giống Thiên Chúa
- Nguồn sống mới.

▣ **Quyền Năng**

- Sinh hoa quả

▣ **Sống bởi CTT**

The Spirit and the Church in the end time
Thánh Thần và Hội Thánh trong thời sau hết

Because the Holy Spirit is the anointing of Christ, it is Christ who, as the head of the Body,

- ▣ pours out the Spirit among his members to nourish, heal, and organize them in their mutual functions, to give them life,
- ▣ send them to bear witness, and associate them to his self-offering to the Father and to his intercession for the whole world.

Vì Chúa Thánh Thần là sự Xức Dầu của Đức Kitô, nên chính Đức Kitô, như Đầu của Hội Thánh,

- ▣ đổ Chúa Thánh Thần vào các chi thể để nuôi dưỡng, chữa lành, và tổ chức họ trong những chức năng tương tác của họ, ban cho họ sự sống,
- ▣ sai họ đi làm nhân chứng, cùng liên kết họ với việc tự hiến của Người dâng lên Chúa Cha và với việc cầu bầu của Người cho toàn thể giới.

The Spirit and the Church in the end time
Thánh Thần và Hội Thánh trong thời sau hết

- ▣ Through the Church's sacraments, Christ communicates his Holy and sanctifying Spirit to us.
- ▣ These offered us in the sacraments, bear fruit in the new life in Christ, according to the Spirit.
- ▣ The Spirit helps us in our weakness and teaches us how to pray (737-741).

- ▣ Qua các bí tích của Hội Thánh, Đức Kitô thông truyền Thần Khí Thánh và thánh hóa cho chúng ta,
- ▣ Những điều ấy được ban cho chúng ta trong các Bí Tích, sinh hoa qua đời sống mới trong Đức Kitô, theo Chúa Thánh Thần.
- ▣ Chúa Thánh Thần giúp ta trong sự yếu đuối của ta và dạy ta cầu nguyện như thế nào (737-741).

Closing Prayer

O loving and gracious God,/ Father of all,/ you bless your people in every time and season/ and provide for their needs through your providential care./ Your Church is continually in need of priests, deacons, sisters and brothers/ to offer themselves in the service of the Gospel by lives of dedicated love.
Open the hearts of your sons and daughters/ to listen to your call in their lives./ Give them the gift of understanding/ to discern your invitation/ to serve you and your Church./ Give them the gift of courage to follow your call./
May they have the spirit of young Samuel/ who found fulfillment in his life/ when he said to you,/ "Speak Lord, for your servant is listening."/ We ask this through Jesus Christ,/ our Lord and Redeemer./ Amen./